

משמרה

La Mishmarà traslitterata

secondo l'uso della comunità ebraica di Roma

*Documento realizzato da Joram Marino e rilasciato sotto licenza CC BY-NC-ND
Per favore trattare questo testo con il dovuto rispetto.*

Se c'è qualcuno nell'anno di lutto, si recita:

Lezichron nefesh ha'anashim haykarim vehannashim haykarot
shennadevù venatenù likehillatenu hakkedoshà lomar lahem kaddish
bitfillat minchah/arvit zechutam taghen alenu zichronam lechayè
ha'olam habba, velimnuchat nefesh kol hanniftarim vehanniftarot shelò
nishlemà shenat avelutam menuchatam began eden.

Halelù et A. kol goyim, shabbechù kol ha'ummim, ki gavar alenu chasdò,
ve'emet A. le'olam, halleluyà.

Kaddish

קדיש

Itgadal veitkadash shemè rabbà, Amén. Bealmà di verà chiruté,
veiamlich malkuté bechaiiechon iviomechon uvchaié dekol bet Israel
baagala uvizman kariv veimrù Amén Amén ieé shemé rabbà mevarach
lealam ulealmé almaià itbarach. Veishtabach veitpaar veitromam
veitnasé veithadar veithalé veithallal shemé dekudshà berich u. Amén.

Leella leella mikol birchatà shiratà tushbechatà venechamatà daamiran
bealmà veimrù amén. Amén.

Ieé shelamà rabbà min shemaià vechaim tovim alenu veal kol Israel
veimrù Amén. Amén.

Osé shalom bimromav u berachamav iiaasé shalom alenu veal kol Israel
Amén. Amén.

Barechù et A. ammevorach - Baruch A. ammevorach leolam vaed
fin qui.

Berachot di buon augurio

Prima di bere il vino si recita:

Kos yeshuot essà ivshem A. ekrà

Savri maranan: lechaim

Baruch attà A. Elohenu melech ha-olam Borè perì hagafen

Prima di mangiare un dolce si recita:

Baruch attà A. Elohenu melech ha-olam Borè minè mezonot

Prima di bere una bevanda si recita:

Baruch attà A. Elohenu melech ha-olam Sheacol Niyà bidvarò

Barechù ammim elohenu vehashmiu kol tehillatò. Bou she'arav betodà chatzerotav betillà, hodu-lo barechù shemò. Ki-tov A. le'olam chasdò ve'ad-dor vador emunatò. Va'anachnu amechà vetzon maritechà nodè lechà le'olam, ledor vador nesapper tehillatechà

Salmo 111: Inno di lode all'Eterno.

Haleluyà odè A. bechol-levav besod yesharim ve'edà. Ghedolim ma'asè A. derushim lechol-cheftzehem. Hod-vehadar pa'olò vetzidkatò omedet la'ad. Zecher asà lenifle'otav channun verachum A. teref natan lire'av yizkor le'olam beritò. Koach ma'asav higghid le'ammò latet lahem nachalat goyim. Ma'asè yadav emet umishpat ne'emanim kol-pikudav. Semuchim la'ad le'olam asuyim be'emet veyashar. Pedut shalach le'ammò tzivvà-le'olam beritò kadosh venorà shemò. Reshit chochmà yir'at A. sechel tov lechol-'osehem tehillatò omedet la'ad.

Hoshiya et amecha uvarech et-nachalatecha ure'em venasse'em ad ha'olam. Va'anachnu ammechà vetzon maritecha nodè lechà le'olam ledor vador nesapper teillatecha.

Inno composto da Rabbi Shimon Lawi in onore di Rabbi Shimon Bar yochai al quale la tradizione attribuisce il libro dello Zoar.

Bar yochai, nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar yochai, shemen mishchat kodesh, nimshachta mimmiddat hakkodesh, nasata tzitz nezer hakkodesh, chavush al roshechà pe'erecha. Bar yochai...

Bar yochai, moshav tov yashavta, yom nasta, yom asher barachta, bim'arat tzurim she'amadta sham kanita hodechà vahadarecha. Bar yochai...

Bar yochai, atzè shittim omedim, limudè A. hem lomedim, or muflè or haykod hem yokedim, halo hemmà yorucha morecha. Bar yochai...

Bar yochai, velisdè tappuchim, alita lilkot bo merkachim, sodè torah ketzitzim ufrachim, na'aseh adam ne'emar ba'avurecha. Bar yochai...

Bar yochai, neezarta bigvurà, uv'milchemet esh dat hashà'rah, vecherev hotzeta mittarà, shalafta neged tzorerecha. Bar yochai...

Bar yochai, limkom avnè shayish, higga'ta lifnè aryè layish, gam gullat koteret al ayish, tashuri ummi yeshurecha. Bar yochai...

Bar yochai, bekodesh hakodashim, kav yarok mechaddesh chodashim, sheva shabbatot sod chamishim, kasharta kishrè shin kesharecha. Bar yochai...

Bar yochai, yod chochmà kedumà, hishkafta lichvodò penimah,
sheloshim ushtayim netivot reshìt terumà, at keruv mimshach ziv
orecha. Bar yochai...

Bar yochai, or muflè rumè malla, yareta millabbit ki rav là, ta'alumah
ve'ayin kora là, namta ayin lo teshurecha. Bar yochai...

Bar yochai, ashrè yoladtecha, ashrè ha'am hem lomedecha, ve'ashrè
ha'omdim al sodecha, levushè choshen tummecha ve'urecha. Bar
yochai, nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha, Bar yochai
nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

*C'è l'uso di inserire qui alcune derashot per rendere lo studio della Torah accessibile ai
partecipanti.*

*Nella poesia che segue, Yehudà Shemuel Abbash narra il sacrificio a cui stava per
essere sottoposto il nostro patriarca Isacco.*

Et sha'arè ratzon lehippateach. Leel ehyè chappai le'el shoteach. Annà
zechor na li beyom hocheach. Oked vehanne'ekad vehammizbeach.

Be'acharìt nussà besof ha'asarah. Habben asher nolad lechà missarah.
Im nafshechà bò ad me'od niksharah. Kum ha'alehu li le'olah barah. Al
har asher kavod lechà zoreach. Oked vehanne'ekad vehammizbeach.

Amar leSarà ki chamudèch Yitzchak. Gadai velò lamad avudat shachak.
Elech ve'orehu asher lò el chak. Amrà lechà adon aval al tirschak. Annà
yeì libbech be'el boteach. Oked vehanne'ekad vehammizbeach.

Amar leAvraham adon shamayim. Al tishlechà yad el shelish urayim.
Shuvu leshalom malachè machanayim. Yom zè zechut livnè
Yerushalayim. Bo sha'arè rachamim ani poteach. Oked vehanne'ekad
vehammizbeach.

Livritechà shochen zevul ushvu'ah. Zochrà le'edà so'arà unguà. Ushmà
lekol hamitpallelim bitfillà. Ve'emor letziyon ba zeman hayeshu'ah.
Yinnon ve'eliyà ani sholeach. Oked vehanne'ekad vehammizbeach.

Veshachat otò al yerech hammizbeach tzafonah lifnè A. vezarekù benè
Aharon hakohanim et-damò al-hammizbeach saviv.

Yehì ratzon millefanecha A. elohenu velohè avotenu shetitmalè
rachamim alenu uvchen berov rachamecha tizkor lanu akedatò shel
Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom ke'illu efrò tzavur
umunach al gabbè hamizbeach vetabbit be'efrò lerachem alenu ulevattel
me'alenu kol ghezerot kashot vera'ot utezzakenu lachazor bitshuvà
shelemà vetazzilenu miyetzer harà. Ume'ayin harà. Umikkol chet
veta'arich yamenu battov ushenotenu banneimim amèn ken yehì ratzon.